
بسم الله الرحمن الرحيم

ترجمه مقابله ای متون تخصصی

«علوم اجتماعی»

گردآورنده: سوسن مستوفیان

پیشگفتار ناشر

خداوند بزرگ را شاکریم که فرصتی عنایت فرمود تا بتوانیم قدمی در جهت گسترش علم و فرهنگ کشور عزیزمان برداریم و مسیری هموار را در اختیار مخاطبان و داوطلبان علاقمند به ادامه تحصیل قرار دهیم. از آنجائی که درحوزه کتاب‌های درسی و کمک درسی کارشناسی ارشد کتاب‌های زیادی به رشته تحریر در آمده است با این حال وجود یک مجموعه جامع، دقیق، کامل و دارای رفرنس(منابع) مستند احساس می‌شود.

همیشه دغدغه داشتیم که ای کاش می‌شد تمامی منابع پراکنده و گاهاً دست نایافتنی کنکور در یک مجموعه به گونه‌ای جذاب و شیوا آماده می‌شد و همچنین سوالات دوره‌های قبل کنکور نیز به گونه‌ای تشریحی پاسخ داده می شدند، که خدشه‌ای بر آنها وارد نشود و خیال داوطلبان عزیز آنقدر آسوده باشد که اطلاعات مندرج در پاسخنامه‌ها را برای بهره‌گیری در آزمون خود بکار گیرند. این کار با یاری خداوند بزرگ و همکاری نخبه‌ترین دانشجویان و اساتید کشور در انتشارات ارشد هماهنگ گردید و در تمامی مقاطع تحصیلی از کاردانی به کارشناسی، کارشناسی ارشد و دکتری در حوزهٔ آزمون‌های سراسری – آزاد و پیام نور بسته‌های آموزشی شامل کتاب‌های بانک سوالات و کتاب‌های شرح جامع درس آماده گردید. در تهیه مجموعه‌های فوق‌الذکر از فارغ‌التحصیلان کارشناسی ارشد و دکتری که حائز رتبه‌های تک رقمی کنکور می‌باشند، استفاده کرده‌ایم، تا شما عزیزان بتوانید در راستای افزایش توان علمی خود در جهت نیل به مقصود خویش نایل آیید. بدون تردید می‌توان گفت که برای اولین بار در نظام آموزشی کشور مجموعه‌ای به این سبک عرضه می‌شود که در کیفیت و کمیت بی‌نظیر بوده و تمامی نیازهای دانشجویان و داوطلبان عزیز را پوشش می‌دهد. امید است که استفاده از این مجموعه عزیزان را در جهت موفقیت در آزمون یاری رسانده باشد. در پایان لازم به ذکر است که بی نقصی محض از آن خداوند متعال می‌باشد، بنا براین از تمامی خوانندگان و داوطلبان عزیز خواهشمندیم نظرات سازنده خود را در مورد این کتاب به سایت انتشارات ارشد اعلام نمایند تا ما را در جهت هر چه بهتر آماده کردن این محصولات یاری رسانند.

با تشکر

ناشـــــر

www.arshadbook. ir


بسم الله الرحمن الرحيم

ترجمه مقابله ای متون تخصصی

«علوم اجتماعی»

گردآورنده: سوسن مستوفیان

سرشناسه : مستوفیان، سوسن، ۱۳۴۰-
عنوان و نام پدیدآور : ترجمه مقابله‌ای متون تخصصی «علوم اجتماعی» / گردآورنده سوسن مستوفیان.
مشخصات ظاهری : ۱۵۰ص.
شابک تومان ۱۰۵۰۰۰۰ ۹۷۸-۶۰۰-۱۱۵-۱۹۳-۴
شمارگان : ۵۰ ن
وضعیت فهرست نویسی : فیپا
موضوع : زبان انگلیسی -- کتاب قرائت – علوم اجتماعی
موضوع : زبان انگلیسی -- کتاب قرائت – علوم اجتماعی-- ترجمه شده به فارسی
موضوع : زبان انگلیسی -- کتاب‌های درسی برای خارجیان -- فارسی
رده بندی کنگره : PE ۱۱۲۷ / ۵م۸ع
رده بندی دیویی : ۴۲۸/۶۴۰۲۴۳
شماره کتابشناسی ملی : ۱۹۰۸۰۴۵

انتشارات ارشد

نام کتاب : ترجمه مقابله‌ای متون تخصصی علوم اجتماعی
نام گردآورنده : سوسن مستوفیان
حروفچینی و صفحه‌آرایی : واحد تایپ و صفحه‌آرایی انتشارات ارشد
نوبت چاپ دوم- ۱۴۰۵
شماره استاندارد بین‌المللی کتاب (شابک): ۹۷۸-۶۰۰-۱۱۵-۱۹۳-۴
International Standard Book Number(ISBN): 978-600-115-193-4

مرکز پخش: میدان انقلاب – خیابان وحیدنظری – بین دوازده فروردین و منیری جاوید – پلاک ۱۳۰- طبقه اول – واحد ۲
تلفن: ۶۶۹۷۹۲۲۷-۶۶۹۷۹۲۳۴
www.arshadbook.com

هرگونه الگوبرداری از سبک و سیاق و یا تکثیر کل یا قسمتی از کتاب‌های انتشارات ارشد ممنوع بوده و متخلف براساس قانون دفاع از حقوق مولفین و مصنفین تحت پیگرد شدید قانونی قرار خواهد گرفت. واحد حقوقی انتشارات ارشد: ۶۶۹۷۹۲۲۷-۶۶۹۷۹۲۳۴

پیشگفتار ناشر

خداوند بزرگ را شاکریم که فرصتی عنایت فرمود تا بتوانیم قدمی در جهت گسترش علم و فرهنگ کشور عزیزمان برداریم و مسیری هموار را در اختیار مخاطبان و داوطلبان علاقمند به ادامه تحصیل قرار دهیم. از آنجائی که درحوزه کتاب‌های درسی و کمک درسی کارشناسی ارشد کتاب‌های زیادی به رشته تحریر در آمده است با این حال وجود یک مجموعه جامع، دقیق، کامل و دارای رفرنس(منابع) مستند احساس می‌شود.

همیشه دغدغه داشتیم که ای کاش می‌شد تمامی منابع پراکنده و گاهاً دست نایافتنی کنکور در یک مجموعه به گونه‌ای جذاب و شیوا آماده می‌شد و همچنین سوالات دوره‌های قبل کنکور نیز به گونه‌ای تشریحی پاسخ داده می شدند، که خدشه‌ای بر آنها وارد نشود و خیال داوطلبان عزیز آنقدر آسوده باشد که اطلاعات مندرج در پاسخنامه‌ها را برای بهره‌گیری در آزمون خود بکار گیرند. این کار با یاری خداوند بزرگ و همکاری نخبه‌ترین دانشجویان و اساتید کشور در انتشارات ارشد هماهنگ گردید و در تمامی مقاطع تحصیلی از کاردانی به کارشناسی، کارشناسی ارشد و دکتری در حوزهٔ آزمون‌های سراسری – آزاد و پیام نور بسته‌های آموزشی شامل کتاب‌های بانک سوالات و کتاب‌های شرح جامع درس آماده گردید. در تهیه مجموعه‌های فوق‌الذکر از فارغ‌التحصیلان کارشناسی ارشد و دکتری که حائز رتبه‌های تک رقمی کنکور می‌باشند، استفاده کرده‌ایم، تا شما عزیزان بتوانید در راستای افزایش توان علمی خود در جهت نیل به مقصود خویش نایل آیید. بدون تردید می‌توان گفت که برای اولین بار در نظام آموزشی کشور مجموعه‌ای به این سبک عرضه می‌شود که در کیفیت و کمیت بی‌نظیر بوده و تمامی نیازهای دانشجویان و داوطلبان عزیز را پوشش می‌دهد. امید است که استفاده از این مجموعه عزیزان را در جهت موفقیت در آزمون یاری رسانده باشد. در پایان لازم به ذکر است که بی نقصی محض از آن خداوند متعال می‌باشد، بنا براین از تمامی خوانندگان و داوطلبان عزیز خواهشمندیم نظرات سازنده خود را در مورد این کتاب به سایت انتشارات ارشد اعلام نمایند تا ما را در جهت هر چه بهتر آماده کردن این محصولات یاری رسانند.

با تشکر

ناشـــــر

www.arshadbook. ir

پیشگفتار مترجم

در دنیای کنونی، یکی از رمـوز موفقیـت در جهـت پیـشرفت جامعـه ارتقـاء علـوم اجتمـاعی اسـت و تحقـق ایـن امـر یکـی از زیرساخت‌های عمده جهت تحقق آرمان‌های اصولی هر جامعه‌ای است. از اینروست که این رشته، همه ساله افراد بیـشتری را بـه سوی خود جذب می‌کند.

دانشجویان و داوطلبان ورود به عرصه‌ی علوم اجتماعی الزاماً بایستی با زبان انگلیسی تخصصی در رشته‌های خود آشنا شوند و در واقع این امر یکی از مفیدترین مبانی کاربردی برای ورود به عرصه‌ی مباحث رشته‌ی متبوع‌شان می‌باشد. کتـاب حاضـر، در حد بضاعت خود، این امکان را فراهم می‌آورد که داوطلبان علاقه‌مند و دانـشجویان عزیـز علـوم اجتمـاعی بتواننـد بـا توجـه بـه دگرگونی و تغییرات به وجود آمده در زمینه‌ی علوم اجتماعی و زبان انگلیسی، طی دهه‌های اخیر، مشکلات و موانع فراروی خود را از میان بردارند.

این کتاب که به همت انتشارات محترم ارشد به همراه ترجمه فارسی آن چاپ و نشر شده است، کتـابی جـامع و کـاربردی است که مباحث اصولی علوم اجتماعی را به گونه‌ای ساده و قابل فهم در اختیار علاقه‌مندان قرار داده است.

از آنجا که اقتصاد نیز با رفتار انسان درجامعه مرتبط بوده و به مسائل روزمرّه‌ی زندگی می‌پردازد، این کتاب گهگـاه گریـزی به این عرصه نیز زده است و با استفاده از مثال‌های گوناگون و ساده به تشریح مبانی اقتصاد نیز پرداخته است.

تلاش نگارنده، که وظیفه‌ی ترجمه‌ی کتاب را بر عهده داشته است نیز بر این بوده که، حتی‌المقدور، با ارائه‌ی ترجمه‌ای روان و در عین حال قابل انطباق با متن زبان مبدأ و درج گزیده‌ای از لغات نامأنوس هر متن، در یادگیری بهتر مخاطبان مفید واقع شود.

بی‌شک، ترجمه‌ی کتاب حاضر نمی‌تواند بدون عیب و نقص باشد. پس مترجم، به دیده‌ی منّت، آمـاده‌ی دریافـت نظـرات و انتقادات می‌باشد.

آرزومند موفقیت همه‌ی پویندگان عرصه‌ی علم و معرفت

سوسن مستوفیان

فهرست مطالب

عنوان صفحه

LESSON 1 7
LESSON 2 9
LESSON 3 11
LESSON 4 13
LESSON 5 15
LESSON 6 17
LESSON 7 19
LESSON 8 21
LESSON 9 24
LESSON 10 28
LESSON 11 32
LESSON 12 35
LESSON 13 39
LESSON 14 43
LESSON 15 47
LESSON 16 51
LESSON 17 56
LESSON 18 60
LESSON 19 64
LESSON 20 69
LESSON 21 73
LESSON 22 77
LESSON 23 81
LESSON 24 85
LESSON 25 89
LESSON 26 94
LESSON 27 98
LESSON 28 102
LESSON 29 106
LESSON 30 110
LESSON 31 114
LESSON 32 119
LESSON 33 123
LESSON 34 128
LESSON 35 133
LESSON 36 137
LESSON 37 142
LESSON 38 146

LESSON 1

MAN AS A SOCIAL BEING

There are a number of factors that make man different from other animals. His success in changing his environment rests upon his special ability to manipulate it. Man as a social being is able to take hold of his surroundings and physically reshape them. Even more remarkable is his ability to manage his environment symbolically, through translating it into symbols which he then manipulates. Verbal language, mathematics, and the use of computers are examples of such symbolic manipulation.

The computer is an advanced illustration of the human capacity for tool making which itself began with the earliest chipping of stone implements hundreds or thousands of years ago. The famous anthropologist L.S.B. leakey has defined man as a creature who makes tools. The ability to make further use of hands and sense organs with the help of tools and machines, which explains much of his unique achievements, is possessed by man alone.

Another characteristic of man is the flexibility of his behavior. He uses his brain and his tool-making ability to define himself. He can adapt to different climates and to a wide variety of foods. In his history he has been both a vegetarian and almost a complete meat-eater. Most of his behavior is acquired through experience, his own or that of other people.

انسان به عنوان یک موجود اجتماعی

چند عامل وجود دارند که انسان را از دیگر موجودات متمایز می‌سازند. موفقیت او در تغییر محیط اطرافش بستگی به توانایی خاص وی در بهره برداری از آن (محیط) دارد. انسان به عنوان یک موجود اجتماعی قادر است کنترل محیط‌خود را در دست گیرد و آن را به طور کامل تغییر شکل دهد. حتی مهم تر از آن توانایی او در اداره‌ی محیطش به صورت نمادین است، به این طریق که محیط را به صورت نمادهایی برای استفاده‌ی بعد خود در می‌آورد. زبان کلامی، ریاضیات و استفاده از کامپیوتر نمونه هایی از اینگونه تدابیر نمادین هستند.

کامپیوتر مثالی پیشرفته از ظرفیت انسان برای ابزار سازی است که خود با تراشیدن ابزارهای سنگی برای اولین بار در صدها یا هزاران سال پیش آغاز شد. انسان‌شناس مشهور ال.اس.بی. لیکی انسان را به عنوان مخلوقی تعریف کرده است که ابزار می‌سازد. توانایی استفاده‌ی بیشتر از دستها و اندامهای حسی به کمک ابزارها و ماشین آلات که مبین بیشتر دستاوردهای منحصر به فرد او می باشد، تنها در اختیار انسان است.

ویژگی دیگر انسان تغییرپذیری رفتار اوست. او از مغز و قدرت ابزارسازی خود برای ابراز خود استفاده می کند. او می‌تواند با آب و هواهای مختلف و تنوع وسیعی از غذاها تطبیق پیدا کند. انسان در طور تاریخ خود هم یک گیاه خوار و هم تقریباً یک گوشت خوار کامل بوده است. بیشتر رفتارهای او از طریق تجربیات خودش یا دیگران کسب شده است.

anthropologist	انسان‌شناس، مردم‌شناس	manipulate	بهره‌برداری کردن، دخالت	translate into	به صورت ... در آوردن
creature	موجود-مخلوق	verbal	کلامی، لفظی	being	موجود
characteristic	مشخصه، ویژگی	chip	شکستن، تراشیدن	environment	محیط اطراف، پیرامون
flexibility	انعطاف‌پذیری	implement	ابزار، وسیله، تجهیزات	to rest upon	بستگی داشتن، وابسته بودن
vegetarian	گیاه‌خوار				

انسان به دلیل عدم قدرت زیاد یا مخصوصاً عدم چالاکی به صورت یک فرد، تبدیل به یک موجود جمعی شده است. انسان از طریق همکاری توانسته است به غذا، پناهگاه و حفاظت در برابر دشمنان دست پیدا کند.

همکاری انسان به مهارت او در ارتباط بستگی دارد. توانایی او در خلق نمادها و زبان به او ظرفیتی بسیار فراتر از ظرفیت هر حیوان دیگری را بخشیده تا آنچه را که نظامی از عادات، مهارتها و ارزشهاست، که به وسیله یادگیری از نسلی به نسل دیگر منتقل می شود و دانشمندان علوم اجتماعی آن را «فرهنگ» می نامند، خلق کند. هر نسل انسان قادر به آغاز است، نه از صفر، بلکه از نقطه ای که نسل پیش از او بدان رسیده است، بنابراین، پیشرفت انسان جمعی است.

Not being very strong or even specially agile as an individual, man has become a cooperative being. Through cooperation man has been able to find food and shelter as well as protection against enemies.

Human cooperation rests upon man's skill in communication. His ability to create symbols and language gives him a capacity far beyond that of any other animal for creating what social scientists call "culture", a system of habits, skills, and values, that is transmitted by learning from one generation to another. Each human generation is able to start, not from scratch, but from the point which the previous generation has reached; therefore, man's development is cumulative.

فراتر	beyond	از صفر، از نو	from scratch
محافظت	protection	جمعی، فزاینده، متراکم	cumulative
پناه	shelter	نسل	generation
چابک، چالاک	agile	فرهنگ	culture
		عادات	habits

LESSON 2

SOCIAL SCIENCE AND ITS NATURE

Social science is part of man's effort to understand his universe. All through history some people have thought about their society. However, it has only been in the last 200 years that their thinking has been combined with observation.

Social science has been basically the result of technological revolution and the social changes following it. Society before the industrial revolution was not static, but the rise of technology made the changes much more rapid. Social science arose out of the effort to find new patterns of life. The poor condition of the working class in the new industrial cities of the nineteenth century led to a number of social studies. The destruction of authoritarian regimes as a result of English, French and American revolutions led to more open attitudes toward society and social sciences. More people participated in government affairs.

To understand social science, we must first ask how scientific investigation is different from other kinds of human activity and knowledge. We must ask how social science is related to other sciences. We also need to look at how social science is related to the humanities and how it is different from them. We need to examine the different fields or disciplines of social science.

علم الاجتماع و ماهیت آن

علم‌الاجتماع بخشی از تلاش انسان برای درک جهان خود است. در طول تاریخ برخی انسانها درباره‌ی جامعه‌ی خویش اندیشیده‌اند. معهذا، تنها در ۲۰۰ سال اخیر بوده است که افکار آنها با مشاهداتشان در آمیخته است.

علم‌الاجتماع اساساً نتیجه‌ی انقلاب تکنولوژی و تغییرات اجتماعی متعاقب آن بوده است. اجتماع تا قبل از انقلاب صنعتی ایستا نبود، اما پیشرفت تکنولوژی به این تغییرات، سرعت خیلی بیشتری بخشید. علم‌الاجتماع از تلاش برای یافتن الگوهای جدید زندگی پدیدار شد. شرایط بد طبقه کارگر درشهرهای صنعتی جدید قرن نوزدهم منتج به شماری از مطالعات اجتماعی شد. براندازی رژیم‌های خودکامه در نتیجه انقلاب های انگلیسی، فرانسوی، و آمریکایی منجر به برخوردهای بازتری نسبت به اجتماع و علوم اجتماعی شد. مردم بیشتری در امور حکومتی شرکت کردند.

برای درک علم‌الاجتماع ما ابتدا باید درباره چگونگی تفاوت تحقیق علمی با دیگر انواع فعالیت ها و دانش های انسانی سؤال کنیم. ما باید درباره ارتباط علم‌الاجتماع با دیگر علوم پرسش کنیم. همچنین لازم است که به چگونگی ارتباط علم‌الاجتماع با علوم انسانی و تفاوت آن با این علوم بنگریم. ما نیازمند بررسی حوزه‌ها یا قواعد مختلف علم‌الاجتماع هستیم.

combine	ترکیب کردن، آمیختن	participate	شرکت داشتن	investigation	تحقیق، بررسی
observation	مشاهده	affairs	امور	humanity	بشریت
technological	فنی	arise	پدید آمدن	the humanities	علوم انسانی
revolution	انقلاب	static	ایستا، راکد	disciplines	قواعد
destruction	تخریب، براندازی	scientific	علمی		

به طور کلی، علم الاجتماع به مطالعه‌ی رفتار انسان در جمع می‌پردازد. این علم به گروه‌هایی نظیر خانواده‌ها، جوامع، ملل و غیره می‌پردازد.

دانشمندان علوم اجتماعی به مشاهده، تعمیم و رسیدگی حقایق و مسائل اجتماعی می‌پردازند. شیوه‌های تحقیق در علوم اجتماعی از زمان مطالعات اولیه اصلاح شده اند. آنها برخی از مهم‌ترین روش‌های تحقیق مورد استفاده در زمان حاضر، نظیر مشاهده‌ی عملی، استفاده از جداول، مصاحبه‌های شخصی، اطلاعات آماری، موردشناسی‌های فردی و غیره را نشان می‌دهند.

امروزه، دانشمندان علوم اجتماعی شیوه های مشاهده ای را در اختیار دارند که در دسترس محققان قرن نوزدهم نبوده است.

Generally speaking, social science studies the behavior of man in groups. It is concerned with groups such as families, communities, nations, etc.

Social scientists observe, generalize, and verify social facts and problems. Methods of research in social science have been refined since the early studies. They show some of the most important techniques of investigation now in use, such as field observation, use of tables, personal interviews, statistical data, case studies of individuals, etc.

Today, social scientists have at their disposal methods of observation which were not available to nineteenth century investigators.

behavior	رفتار	refine	تصفیه کردن، اصلاح کردن،بهتر کردن
community	جامعه	statistical	آماری
generally speaking	به طور کلی	case study	مورد شناسی
verify	اثبات کردن	at one's disposal	در اختیار
generalize	تعمیم دادن، عمومیت دادن	available	دسترس

LESSON 3

SOCIAL SCIENCE

Social science is the science that studies man in society. As man's effort to understand his universe, the discipline is not new. Man has always tried to understand the nature of the individual's behavior in the society. The difference between modern social science and man's older attempts to gain an understanding of the field lies in the fact that in the twentieth century, new developments have occurred.

Social sciences have grown a great deal in scope and depth during the twentieth century. They have become very technical and complicated. There are many books full of mathematical reasoning now which the economists of the nineteenth century would find difficult to understand. Several of the other social sciences have developed in the same way.

The use of empirical methods has been greatly extended. Applied statistics has changed many branches of study. Questions are drawn up by psychologists; statistical operations are made by mathematical statisticians; teams of researchers are often necessary to carry out a research project; and the resulting data must be arranged and computed. Such investigations need skilled researchers, expensive equipment and sometimes large amounts of money. Thus research of this kind is very different from the purely literary research carried out only in libraries.

علم‌الاجتماع

علم‌الاجتماع علمی است که به مطالعه‌ی انسان در جامعه می پردازد. این رشته به عنوان تلاش انسان برای شناخت جهان خود، چیز جدیدی نیست. انسان همیشه سعی در درک طبیعت رفتار افراد در جامعه داشته است. تفاوت بین علوم اجتماعی جدید و تلاش های پیشین انسان برای دستیابی به شناخت این عرصه بر این واقعیت استوار است که در قرن بیستم، تحولات جدیدی رخ داده است.

علوم اجتماعی طی قرن بیستم از نظر گستره و عمق رشد بسیار زیادی داشته‌اند. این علوم بسیار فنی و پیچیده شده‌اند. اکنون کتابهای بسیاری مملو از استنتاجات ریاضی وجود دارند که فهم آنها برای اقتصاددانان قرن نوزدهم دشوار بود. تعدادی از علوم اجتماعی دیگر نیز به همین ترتیب رشد یافته‌اند.

استفاده از روشهای تجربی به میزان زیادی گسترش یافته است. آمار کاربردی، بسیاری از رشته‌های تحصیلی را تغییر داده است. پرسشهایی توسط روانشناسان مطرح می‌شوند؛ عملیات آماری توسط کارشناسان آمار ریاضی به جریان می‌افتند؛ اغلب، تیمهایی از محققین موردنیاز است تا یک پروژه‌ی تحقیقاتی را به اجرا در آورند و داده‌های حاصل باید مرتب و محاسبه شوند. چنین تحقیقاتی مستلزم محققین ماهر، تجهیزات گران و بعضی اوقات مقادیر هنگفتی پول می باشند. از اینرو، پژوهشی از این دست تفاوت زیادی با تحقیق ادبی صرفی دارد که فقط در کتابخانه‌ها اجرا می‌شود.

nature	ماهیت، طبیعت	depth	ژرفا، عمق	compute	محاسبه کردن،تخمین زدن		
attempt	تلاش	complicated	پیچیده	skilled	ماهر		
occur	رخ دادن	reasoning	استدلال، استنتاج	literary	ادبی		
field	عرصه، حوزه، رشته	empirical	عملی، تجربی، مشاهده‌ای	applied	کاربردی		
scope	دامنه، گستره	branch	شعبه، شاخه، رشته				

معهذا، برخی گفته‌اند که کلمه‌ی «علم» نباید برای چنین زمینه‌هایی استفاده شود. ولی همانگونه که کارل پاپر، فیلسوف علوم گفته است، همه‌ی علوم نظری یا جامع، بدون در نظر گرفتن این که علوم طبیعی هستند یا علوم اجتماعی، از یک روش استفاده می‌کنند. به اقتضای علومی خاص، صرف‌نظر از طبیعی یا اجتماعی بودن آنها، تفاوت‌های معینی در روش‌ها وجود دارند، اما یک اتفاق‌نظر اساسی در روش علمی همه‌ی مطالعات نظری وجود دارد که فراتر از این اختلافات جزئی پیش می‌رود.

However, some have said that the word 'science' should not be used for such fields, but as Karl Popper, the philosopher of science, has said, all theoretical or generalizing sciences make use of the same method, whether they are natural sciences or social sciences. There are certain differences of method appropriate to particular sciences, whether natural or social, but there is a basic unity of scientific method in all theoretical studies which goes beyond these minor difference.

جامع	generalizing	مناسب، مقتضی، درخور	appropriate
اتفاق‌نظر، وحدت	unity	جزئی	minor
		نظری	theoretical

LESSON 4

SOCIAL SCIENCE AND SOCIETY

Social science, which has developed in the last two centuries, has been part of man's attempt to improve his society. Industry has used social science for such varied purposes as increasing production and influencing consumer choices. Governments have employed social scientists to collect and use census data, plan community programs, improve the morale of the army, strengthen wartime propaganda programs, and plan economic measures to stabilize the economy. Nationwide polls of public opinion have become perhaps the best known social science research and an important part of our political system.

It would be a mistake, however, to suppose that social science has always been received with open arms. As a matter of fact, science in general has often been far from welcome and social science in particular faces greater difficulties than other fields of science.

علوم اجتماعی و جامعه

علم الاجتماع، که طی دو قرن گذشته توسعه پیدا کرده است، بخشی از تلاش انسان به منظور پیشرفت اجتماعش بوده است. صنعت از علوم اجتماعی برای اهداف متنوعی نظیر افزایش تولید و تاثیر گذاری بر انتخاب های مصرف کنندگان استفاده کرده است. دولتها دانشمندان علوم اجتماعی را به کار گمارده اند تا اطلاعات آماری را جمع آوری و استفاده کنند، برنامه‌های جامعه را طرح ریزی نمایند، روحیه ارتش را بهبود بخشند، برنامه های تبلیغاتی دوران جنگ را تقویت نمایند و تدابیری اقتصادی برای تثبیت اقتصاد طراحی کنند. شاید سنجش افکار عمومی در سطح کشور بهترین تحقیق علوم اجتماعی شناخته شده و بخش مهمی از سیستم سیاسی ما باشد.

معهذا، اشتباه خواهد بود اگر تصور کنیم که علم‌الاجتماع همیشه با آغوش باز پذیرفته شده اند. در حقیقت، اغلب علوم به طور اعم با استقبال گرم فاصله زیادی داشته‌اند و علم‌الاجتماع به طور اخص، با مشکلات بزرگتری نسبت به دیگر عرصه های علوم روبه‌رو بوده است.

propaganda	تبلیغات	political	سیاسی
morale	روحیه	mistake	اشتباه
census	آماری	suppose	گمان کردن، تصور کردن
poll	همه‌پرسی، انتخاب	open arms	آغوش باز
public	افکار عمومی	welcome	استقبال

The job of social science is to investigate the prevailing economic practices, governmental organization, family structure, religious beliefs and practices, arrangement of social classes, relations between races, and the general beliefs and values of society. The

کار علوم اجتماعی، تحقیق درباره عادات اقتصادی حاکم، سازمانهای دولتی، بنیان خانواده، عادات و اعتقادات مذهبی، ترتیب طبقات اجتماعی، روابط بین نژادها و اعتقادات و ارزش های عمومی جامعه است. جامعه شناس با آنچنان عینیتی به بررسی جامعه‌ی خود